




Број: 17-14-1-5042-2/17

Сарајево, 15. децембра 2017. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

 **BOSNA I HERCEGOVINA**
ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
SARAJEVO

PRIMLJENO		15-12-2017	
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
0102-	05-2-	2898/1	7

Предмет: Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о сарадњи у области туризма између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Мађарске. Споразум је потписао г. Игор Црнадак, министар иностраних послова БиХ, 19. септембра 2017. године у Њујорку.

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,



ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-288/17
Datum: 07.12.2017.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO.....13.12.....20.12			
Organizacioni broj	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Droj prijeka
14	14-1	5042-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o saradnji u oblasti turizma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Mađarske, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o saradnji u oblasti turizma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Mađarske, potpisan 19. septembra 2017.godine u Njujorku, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, mađarskom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 121. sjednici, održanoj 24.11.2017. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o saradnji u oblasti turizma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Mađarske.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak

СПОРАЗУМ
О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ТУРИЗМА
ИЗМЕЂУ
САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
И
ВЛАДЕ МАЂАРСКЕ

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Мађарске, у даљем тексту уговорне Стране,

Желећи да даље јачају пријатељске односе између двије земље и успоставе општи оквир за олакшавање сарадње у области туризма,

Уважавајући легитимно право људи да уживају у својој, али и културама других народа,

Имајући у виду важност туризма за укупан друштвени и економски развој,

Споразумјеле су се како слиједи:

Члан 1.

Уговорне стране су се обавезале на сарадњу у развоју и унапређењу туризма између двије земље у циљу бољег схватања културе, историје и живота у другој земљи.

Члан 2.

Уговорне стране се обавезују да ће размјењивати информације из области туризма, материјале и публикације промотивног карактера, сарађивати на усклађивању одговарајућих планова и других активности (као што су изложбе и др.), у циљу туристичког раста у оба смјера.

Члан 3.

Уговорне стране ће размјењивати статистичке податке, као и информације о постојећим законима и уредбама из области туризма.

Члан 4.

Уговорне стране ће олакшати и поједноставити, колико је то могуће, неопходне формалности надлазећим туристима у двије земље, као и размјену документације и материјала намијењених за туристичку промоцију.

Члан 5.

Уговорне стране ће подстицати размјену стручњака и савјетника из области туризма, установити размјену искустава и науке у свим областима туризма, те проучити све приједлоге у вези са обостраним осигурањем стипендирања, организовања семинара и курсева запослених у области туризма.

Члан 6.

Уговорне стране ће подстицати инвестирање у области туризма у другу земљу. Уговорне стране се обавезују да ће једна другој благовремено достављати своје важеће законе и уредбе везане за могућност инвестирања у сектор туризма.

Члан 7.

У сврху провођења овог Споразума, уговорне Стране се слажу да оснују Заједничку Радну групу за туризам, коју ће чинити представници надлежних институција у сектору туризма.

Састанци Заједничке Радне групе за туризам одржаваће се једном годишње наизмјенично у свакој земљи у вријеме које су договориле уговорне Стране путем дипломатских канала. Уколико је потребно, по заједничком договору, Радна група се може састати раније.

Члан 8.

Овај Споразум ни на који начин неће утицати на обавезе Мађарске као чланице Европске уније. Сходно томе, одредбе овог Споразума неће се примјењивати и тумачити ни у цјелини нити дјелимично, на такав начин да пониште и измјене или на други начин утичу на обавезе Мађарске посебно на оне које произилазе из Уговора на којем је заснована Европска унија, као и из права Европске уније.

Овај Споразум ни на који начин неће утицати на права и обавезе уговорних Страна, које произилазе из њиховог учешћа у међународним уговорима или чланства у међународним организацијама.

Члан 9.

Овај Споразум ступа на снагу тридесет (30) дана након пријема посљедње писане обавијести о испуњењу свих процедура предвиђених националним законодавством за ступање Споразума на снагу.

Члан 10.

- 1) Овај Споразум се закључује на период од пет (5) година. Истеком овог периода Споразум се прећутно продужава за наредне периоде од пет (5) година, с тим да га свака страна може отказати писмено, дипломатским путем, шест (6) мјесеци прије истека текућег петогодишњег периода.
- 2) Одредбе Споразума се могу мијењати и допуњавати споразумно. Измјене и допуне Споразума морају бити у писменој форми.
- 3) Измјене и допуне Споразума ступају на снагу по истим процедурама које су предвиђене Споразумом за његово ступање на снагу.

Овај Споразум потписан је у Њујорку, дана 19. септембра 2017. године у два оригинална примјерка, сваки на службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском и српском), мађарском и енглеском језику, од којих су сви текстови једнако вјеродостојни.

У случају било какве разлике у тумачењу, енглески језик биће мјеродаван.

**ЗА САВЈЕТ МИНИСТАРА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**
Игор Црпадак, министар
иностранних послова

ЗА ВЛАДУ МАЂАРСКЕ
Peter Szijjarto, министар
иностранних послова